

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΤΗι 23 ΙΟΥΝΙΟΥ 1976 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ | ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 134

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

412. Περὶ τροποποιήσεως ἐνίων διατάξεων τοῦ καταστατικοῦ τοῦ Ταμείου Προνοίας Δικηγόρων Ἰωαννίνων. 1

ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

Σύμβασις μεταξὺ τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου καὶ τῆς Ἑταιρείας AUTOMOBILES PEUGEOT S. A. δι' ἧς ἐπέρχεται φιλικὸς διακανονισμὸς λύσεως τῶν ὑπογραφεισῶν κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς δικτατορικῆς περιόδου ἐγκριτικῶν πράξεων. 2

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

(1)

ΠΡΟΕΔΡΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 412

Περὶ τροποποιήσεως ἐνίων διατάξεων τοῦ Καταστατικοῦ τοῦ Ταμείου Προνοίας Δικηγόρων Ἰωαννίνων.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει :

1. Τὰς διατάξεις τῶν παραγράφων 1 καὶ 2 τοῦ ἄρθρου 1 τοῦ Α.Ν. 87/1936 «περὶ ἱδρύσεως Ταμείου Προνοίας Δικηγόρων παρ' ἑκάστῳ Δικηγορικῷ Συλλόγῳ τοῦ Κράτους».
2. Τὰς διατάξεις τῆς παραγράφου 1 τοῦ ἄρθρου 1 τοῦ Ν. 753/1948 «περὶ διατάξεών τινων ἀφορωσῶν τὴν περὶ Ταμείων Προνοίας Δικηγόρων Νομοθεσίαν».
3. Τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 42 τοῦ Ν.Δ. 175/1973 «περὶ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου καὶ Ὑπουργείων» τεθέντος ἐν ἰσχύι διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 396/73 Πρ. Δ/τος.
4. Τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 4 παρ. 2 τοῦ Ν.Δ. 1379/73 «περὶ Συμβουλίων καὶ Ἐπιτροπῶν ἁρμοδιότητος Ὑπουργείου Κοινωνικῶν Ὑπηρεσιῶν».
5. Τὴν ὑπ' ἀριθ. 250/15.4.1976 γνωμοδότησιν τοῦ Συμβουλίου τῆς Ἐπικρατείας, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου ἐπὶ τῶν Κοινωνικῶν Ὑπηρεσιῶν Ὑπουργοῦ, ἀποφασίζομεν καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον μόνον.

Κυροῦται ἡ ὑπὸ τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως τῶν μελῶν τοῦ Δικηγορικοῦ Συλλόγου Ἰωαννίνων ληφθεῖσα ὑπ' ἀριθ. 4/3.11.1975 ἀπόφασις, περὶ τροποποιήσεως ἐνίων διατάξεων τοῦ Καταστατικοῦ τοῦ Ταμείου Προνοίας Δικηγόρων Ἰωαννίνων τοῦ κυρωθέντος διὰ τοῦ ἀπὸ 30 Αὐγούστου 1937 Β. Δ/τος (ΦΕΚ 347/6.9.37 τ. Α'), τροποποιηθέντος καὶ ἀναμορφωθέντος διὰ τῶν ἀπὸ 10.8.47 (ΦΕΚ 198/47), 7.12.59 (ΦΕΚ 4/60), 250/23.3.65 (ΦΕΚ 64/65), 368/72 (ΦΕΚ 165/1972) Β. Δ/των καὶ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 274/28.4.75 (ΦΕΚ 81/28.4.75 τ. Α') Π. Δ/τος, ἔχουσα οὕτω :

Ἄρθρον 1.

1. Τὸ ἐδάφιον β' τοῦ ἄρθρου 2 τροποποιεῖται ὡς ἀκολούθως :

«β. Ἡ παροχὴ προσωρινῶς χρηματικῶν βοηθημάτων εἰς τοὺς Δικηγόρους, τοὺς ἕνεκεν ἀσθενείας ἢ ἄλλου γενικοῦ, οἰκογενειακοῦ ἢ προσωπικοῦ σοβαροῦ λόγου λαμβάνοντας ἀνάγκην».

2. Τὰ ἐδάφια α', γ' καὶ δ' τοῦ ἄρθρου 4 τροποποιοῦνται ὡς ἀκολούθως :

«α. Δραχμαὶ τρεῖς χιλιάδες (3.000) καταβαλλόμεναι ἐφ' ἅπαξ ὡς δικαίωμα ἐγγραφῆς, ὑπὸ παντὸς δικηγόρου τὸ πρῶτον ἀπὸ τῆς ἰσχύος τοῦ παρόντος διοριζομένου παρὰ τῷ Πρωτοδικείῳ Ἰωαννίνων μετὰ τὴν λῆψιν τῆς ἀδείας τοῦ δικηγορεῖν».
«γ. Δραχμαὶ δύο χιλιάδες (2.000), καταβαλλόμεναι ἐφ' ἅπαξ ὡς εἰσφορὰ παρὰ τοῦ ἐρχομένου εἰς γάμον δικηγόρου».
«δ. Δραχμαὶ δύο χιλιάδες (2.000), καταβαλλόμεναι ὑπὸ παντὸς δικηγόρου προαγομένου παρ' Ἐφέταις».

3. Ἡ παρ. 1 τοῦ ἄρθρου 5 ἀντικαθίσταται ὡς ἀκολούθως :

«1. Πόροι τοῦ Ταμείου εἶναι ἐπίσης τέλη καταβαλλόμενα ὑπὸ τοῦ δικηγόρου εἰς οἵας περιστάσεις καταβάλλεται ὑπ' αὐτοῦ τέλος (πόρος δι' ἐνσήμου) ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Συντάξεως Νομικῶν δι' ἑκάστην παράστασιν ἐνώπιον παντὸς Δικαστηρίου (Πολιτικοῦ, Ποινικοῦ, Διοικητικοῦ ἢ Φορολογικοῦ), τὰ ὡς ἄνω τέλη ἐφ' ὅσον δὲν ὁρίζεται ἄλλως ἐν τῷ παρόντι συνίστανται εἰς τὸ τριπλάσιον τῶν ἑκάστοτε καταβαλλομένων τελῶν ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Συντάξεως Νομικῶν, ἐξαιρουμένου τοῦ τέλους ἐπὶ τοῦ Δικαστικοῦ ἐνσήμου δι' ἔγερσιν ἀγωγῆς καὶ αἴτησιν ἀσφαλιστικῶν μέτρων.

Διὰ τὴν σύνταξιν ἐπιταγῆς κάτωθι ἀντιγράφου ἐξ ἀπογράφου ἐκτελεστοῦ ἀποφάσεως ἢ παραγγελίας πρὸς ἐκτέλεσιν ἀπογράφου ἐκτελεστοῦ, προκειμένου μὲν περὶ ἀποφάσεων Εἰρηνοδικείου καταβάλλονται δραχμαὶ εἴκοσι (20), παντὸς ἑτέρου δὲ Δικαστηρίου ἢ Συμβολαιογραφικοῦ ἐγγράφου, ἀποτελοῦντος τίτλον ἐκτελεστόν, δραχμαὶ τεσσαράκοντα (40). Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν βάσει τοῦ ἐκτελεστοῦ ἀπογράφου ἢ τίτλου, ἐκδίδονται ἀντίγραφα πλείονα τοῦ ἑνός, ἐφ' ὅσον ἡ ἐπίδοσις γίνεται εἰς πολλούς, ἡ σχετικὴ ἀπόδειξις προσαρτᾶται ἐπὶ τοῦ ἑνὸς μόνον ἀντιγράφου γενομένης μνείας εἰς τὰ λοιπά. Τὰ ὡς ἄνω τέλη ἐπ' οὐδενὶ λόγῳ βαρύνουσι τοὺς

διαδίκους ἰδιώτας, ἀλλ' ἀποκλειστικῶς τὸν ἐνεργοῦντα δικηγόρον».

4. Τὸ ἄρθρον 6 ἀντικαθίσταται ὡς ἀκολούθως :

«1. Ἡ εἴσπραξις τῶν ὑπὸ τοῦ προηγουμένου ἄρθρου 5 τελῶν, γίνεται δι' εἰδικοῦ ἐνσήμου, καθοριζομένου ὑπὸ τῆς Διοικητικῆς Ἐπιτροπῆς, προσαγομένου πρὸ πάσης παραστάσεως καὶ ἐπικολλουμένου εἰς τὰ ἔγγραφα καὶ σχετικὰ δικόγραφα.

2. Ὁ ἔλεγχος καταβολῆς τοῦ προσήκοντος ἐν ἑκάστῃ περιπτώσει ἐνσήμου, διαγραφομένου ὑποχρεωτικῶς, διὰ τῆς σφραγῖδος τῆς ἁρμοδίας Ὑπηρεσίας, θὰ γίνηται ὑπὸ τῶν ἐπὶ τούτῳ ἐντεταλμένων ὑπὸ τῆς Διοικητικῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ Ταμείου, τῶν ἁρμοδίων ὑπαλλήλων ὄντων ὑποχρέων νὰ παρέχωσιν ἀκωλύτως αὐτοῖς πᾶν χρήσιμον στοιχεῖον διὰ τὸν τοιοῦτον ἔλεγχον. Αἱ καταβολαὶ τοῦ ἄρθρου 4 ἀποδεικνύονται διὰ χορηγουμένων διπλοτύπων ἀποδείξεων».

5. Ἡ περίπτωσις 1 τοῦ ἐδαφίου β' τοῦ ἄρθρου 8 ἀντικαθίσταται ὡς ἀκολούθως :

«1. Διὰ τὴν παροχὴν προσωρινῶν χρηματικῶν βοηθημάτων εἰς τοὺς δικηγόρους, τοὺς ἕνεκεν ἀσθενείας ἢ ἄλλου γενικοῦ, οἰκογενειακοῦ ἢ προσωπικοῦ σοβαροῦ λόγου, ἔχοντας ἀνάγκην. Ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ τὰ ἐγγραφόμενα εἰς τὸν προϋπολογισμὸν καὶ διατιθέμενα ἐν συνόλῳ ποσὰ ἐτησίως, δὲν θὰ ὑπερβαίνωσι τὸ 20 τοῖς ἑκατὸν τῶν ἐτησίως ἀκαθαρίστων ἐσόδων ἀποθεματοποιουμένων, ἀνεξαρτήτως τῆς ἐτησίας ἐξαντλήσεως αὐτῶν καὶ ἀποτελούντων ἰδιαίτερον κεφάλαιον χρησιμοποιούμενον ἐφεξῆς ἀποκλειστικῶς διὰ τὰς ἀνάγκας τῆς περιπτώσεως 1 τοῦ παρόντος ἐδαφίου».

6. Τὸ ἄρθρον 13 ἀντικαθίσταται ὡς ἀκολούθως :

«Τὸ ποσὸν τῶν παροχῶν διὰ τὴν περίπτωσιν 1 τοῦ ἐδαφ. β' τοῦ ἄρθρου 8 καθορίζεται δι' ἀποφάσεως τῆς Διοικητικῆς Ἐπιτροπῆς ἀναλόγως τοῦ ποσοῦ τοῦ ἐγγεγραμμένου εἰς τὸν προϋπολογισμὸν διὰ τὸν σκοπὸν τοῦτον καὶ τῆς προκυπτούσης ἐν ἑκάστῃ περιπτώσει ἀνάγκης».

7. Τὸ ἐδάφιον α' τοῦ ἄρθρου 14 ἀντικαθίσταται ὡς ἀκολούθως :

«α. Τὸ ποσὸν τοῦ ἐφ' ἅπαξ χρηματικοῦ βοηθήματος τοῦ παρεχομένου εἰς τοὺς ἀποχωροῦντας ἐκ τοῦ Ταμείου λόγῳ παραιτήσεως ἐκ τοῦ δικηγορικοῦ λειτουργήματος ἢ μεταθέσεως ὁρίζεται :

α. Διὰ τοὺς συμπληρώσαντας δικηγορικὴν ὑπηρεσίαν δέκα ἐτῶν εἰς δραχμὰς ἑβδομήκοντα μία χιλιάδας (71.000) προσαυξανομένου δι' ἕκαστον περαιτέρω ἔτος δικηγορικῆς ὑπηρεσίας, μετὰ τὸ 10ον τοιοῦτον κατὰ ἑπτὰ χιλιάδας ἑκατὸν ἑξήκοντα (7.160) δραχμὰς μέχρι συμπληρώσεως τοῦ 35ου ἔτους ταύτης.

Ἤτοι τὸ σύνολον τοῦ ἐφ' ἅπαξ βοηθήματος μετὰ τὴν συμπλήρωσιν τοῦ 35ου ἔτους δικηγορικῆς ὑπηρεσίας ἀνέρχεται εἰς διακοσίας πεντήκοντα χιλιάδας (250.000) δραχμάς.

Πέραν τοῦ 35ου ἔτους οὐδὲν ποσὸν προστίθεται.

Χρόνος συμμετοχῆς πλέον τοῦ ἑξαμήνου λογίζεται ὡς πλῆρες ἔτος».

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται τὴν 1ην Ἰανουαρίου 1976.

Εἰς τὸν Ἡμέτερον ἐπὶ τῶν Κοινωνικῶν Ὑπηρεσιῶν Ὑπουργόν, ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Πρ. Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 3 Ἰουνίου 1976

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ
Κ. ΧΡΥΣΑΝΘΟΠΟΥΛΟΣ

ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

(2)

Σύμβασις μεταξὺ τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου καὶ τῆς Ἑταιρείας AUTOMOBILES PEUGEOT S.A. καὶ τῆς RENAULT δι' ἧς ἐπέρχεται φιλικὸς διακανονισμὸς λύσεως τῶν ὑπογραφεισῶν κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς δικτατορικῆς περιόδου ἐγκριτικῶν πράξεων.

ΣΥΜΒΑΣΙΣ

Ἐν Ἀθήναις σήμερον τὴν 1ην τοῦ μηνὸς Ἰουνίου τοῦ χιλιοστοῦ ἐννεακοσιοστοῦ ἑβδομηκοστοῦ ἕκτου ἔτους, ἡμέραν τῆς ἑβδομάδος Τρίτην, μεταξὺ :

ἀφ' ἑνὸς

Τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου, ἐκπροσωπουμένου ἐν προκειμένῳ ὑπὸ τῶν Ὑπουργῶν 1) Συντονισμοῦ καὶ Προγραμματισμοῦ Παν. Παπαληγούρα, 2) Οἰκονομικῶν Εὐαγγ. Δεβλέτογλου καὶ 3) Βιομηχανίας Κων. Κονοφάγου, ἁπάντων κατοίκων Ἀθηνῶν,

ἀφ' ἑτέρου

α) τῆς Ἑταιρείας «AUTOMOBILES PEUGEOT S.A.», ἑδρευούσης ἐν Παρισίοις καὶ νομίμως ἐκπροσωπουμένης ὧδε ὑπὸ τοῦ Δικηγόρου Δημητρίου Χ. Γκόφα, κατοίκου Ἀθηνῶν (Σόλωνος 34), δυνάμει τοῦ ἀπὸ 5ης Ἰανουαρίου 1976 εἰδικοῦ πληρεξουσίου, ἐκδοθέντος κατ' ἐξουσιοδότησιν τοῦ ἐποπτικοῦ Συμβουλίου τῆς Ἑταιρείας κατὰ τὰ ἀπὸ 23ης Δεκεμβρίου 1974 Πρακτικὰ συνεδριάσεως αὐτοῦ,

β) τοῦ Νομικοῦ Προσώπου REGIE NATIONALE DES USINES RENAULT (R.N.U.R.), ἑδρεύοντος εἰς BOULOGNE - BILLANGOURT καὶ νομίμως ἐκπροσωπούμενου ὧδε ὑπὸ τοῦ Δικηγόρου Δημητρίου Χ. Γκόφα, κατοίκου Ἀθηνῶν (Σόλωνος 34), δυνάμει τοῦ ἀπὸ 1ης Μαρτίου 1976 εἰδικοῦ πληρεξουσίου τοῦ εἰδικῶς πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτηθέντος ὑπὸ τῆς R.N.U.R. Δ/ντοῦ τῆς Δικαστικῆς Ὑπηρεσίας αὐτῆς Λουὶ ΚΟΣΤΕ, ἐπισυναπτομένων πάντων ὧδε ἐν κεκυρωμένοις ἀντιγράφοις,

καὶ ἐκ τρίτου

α) Τῆς Ἑλληνικῆς Ἑταιρείας κατασκευῆς Αὐτοκινήτων «ΕΛΕΤΚΑ Α.Ε.» ἑδρευούσης ἐν Ἀθήναις καὶ ἐκπροσωπουμένης νομίμως ὑπὸ τοῦ Προέδρου αὐτῆς Χ. Καραμήτσου δυνάμει τοῦ ἐπισυναπτομένου ὑπ' ἀριθ. 38/24.3.1976 πρακτικοῦ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου αὐτῆς.

β) Τῆς «Ἑλληνικῆς Τραπέζης Βιομηχανικῆς Ἀναπτύξεως ΕΤΒΑ Α.Ε.», ἐκπροσωπουμένης ὑπὸ τοῦ Διοικητοῦ αὐτῆς Π. Στεριώτη δυνάμει τῆς ὑπ' ἀριθ. 37/21.1.1976 ἀποφάσεως τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου αὐτῆς ἐπισυναπτομένης ὡς ἀνωτέρω, ἐδηλώθησαν, συνεφωνήθησαν, συνωμολογήθησαν καὶ ἐγένοντο ἀποδεκτὰ ἑκατέρωθεν τὰ ἀκόλουθα :

ΠΡΟΟΙΜΙΟΝ

1. Διὰ τῆς ἀπὸ 27 Ἰουλίου 1971 συμβάσεως (ΦΕΚ 169/Α/25.8.71) μεταξὺ ἀφ' ἑνὸς τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου, ἀφ' ἑτέρου δὲ τῆς Ἀνωνύμου Ἑταιρείας AUTOMOBILE PEUGEOT καὶ τοῦ νομικοῦ προσώπου REGIE NATIONALE DES USINES RENAULT (R.N.U.R.), ἀποκαλουμένων ἐφ' ἑξῆς οἱ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΑΙ, συνεφωνήθη, βάσει καὶ τῶν διατάξεων τοῦ Ν.Δ. 2687/53 καὶ τοῦ Ν. 4171/61, ἡ ἵδρυσις καὶ λειτουργία ἐν Βόλῳ ἑνὸς βιομηχανικοῦ συγκροτήματος παραγωγῆς ἐπιβατηγῶν αὐτοκινήτων, διὰ τὴν ἔναρξιν τῆς ὁποίας ὡρίζετο δεκαοκτάμηνος προθεσμία, παραταθεῖσα ἀκολούθως δυνάμει τῆς ἀπὸ 3.8.73 ὁμοίας τροποποιητικῆς καὶ συμπληρωματικῆς συμβάσεως (ΦΕΚ 179/Α'/17.9.73) μέχρι τῆς 28 Φεβρουαρίου 1975.

Πρὸς τοῦτο προεβλέπετο ἡ σύστασις Ἑλληνικῆς Ἀνωνύμου Ἑταιρείας μὲ μετοχικὸν κεφάλαιον ἐκ 2.000.000 $ Η.Π.Α., ἱδρυθησομένης διὰ τῆς συμμετοχῆς κατὰ τὰ 51 % Ἑλλήνων ἐπενδυτῶν ὑποδεικνυομένων ὑπὸ τοῦ Δημοσίου, τῶν Κατασκευαστῶν ἀνὰ 7,5 %, οἵτινες ἀνελάμβανον ἀτομικῶς καὶ τὴν ὑποχρέωσιν παροχῆς εἰς τὴν Νέαν Ἑταιρείαν

τεχνικῆς βοηθείας, καὶ ἑτέρων, μερίμνῃ τῶν Κατασκευαστῶν ἐξευρισκομένων, ἀλλοδαπῶν ἐπενδυτῶν κατὰ τὰ ὑπόλοιπα 34 %.

Ἡ Νέα Ἑταιρεία ἅμα τῇ συστάσει της θὰ ἀπεκαθίστατο αὐτοδικαίως εἰς ἅπαντα τὰ ἐκ τῆς συμβάσεως ἀπορρέοντα δικαιώματα καὶ ὑποχρεώσεις τῶν συμβληθέντων, καθ' ὃν λόγον δὲν θὰ ἀφεώρων ταῦτα ἀποκλειστικῶς εἰς τοὺς Κατασκευαστάς.

2. Πρὸς τὸν ὡς ἄνω σκοπὸν ἐνεκρίθη διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 656/71 Βασ. Δ/τος (ΦΕΚ 218 Α'/14.10.71) κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ Ν.Δ. 2687/53, ἡ εἰσαγωγὴ ἐκ τοῦ ἐξωτερικοῦ ὡρισμένου ὕψους κεφαλαίων, ἐξ ὧν ποσὸν 980.000 $ Η.ΠΑ, ἀντιστοιχοῦν πρὸς τὸ 49 % τοῦ μετοχικοῦ κεφαλαίου τῆς συσταθησομένης Ἑταιρείας, θὰ ἀπετέλει τὴν εἰσφορὰν εἰς αὐτὸ πάντων τῶν ἀλλοδαπῶν ἱδρυτῶν.

3. Ταυτοχρόνως (τῇ 27.7.71), μεταξὺ τῶν τότε Ὑπουργῶν Συντονισμοῦ, Οἰκονομικῶν καὶ Βιομηχανίας καὶ τῶν Κατασκευαστῶν, ὑπεγράφη ἰδιαιτέρα συμφωνία, ὀφείλουσα νὰ ἐπισιμοποιηθῇ διὰ νόμου ἐντὸς διετίας ἀπὸ τῆς ὑπογραφῆς της καὶ μέχρι τούτου νὰ μὴ κοινοποιηθῇ ὑπὸ τῶν μερῶν δι' ἧς ἀνελαμβάνετο ἐκ μέρους τοῦ Ἑλλ. Δημοσίου ἡ ὑποχρέωσις ὅπως ἀφ' ἑνὸς μὲν προβῇ τοῦτο, ἐντὸς ὡρισμένης προθεσμίας πρὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς παραγωγικῆς λειτουργίας τοῦ ἐργοστασίου, εἰς τὴν λῆψιν διαφόρων μέτρων ὑπὸ μορφὴν φορολογικῶν ἢ ἄλλων ἀναλόγων ρυθμίσεων ἢ καὶ ἐπιδοτήσεως προστατευτικῶν τῆς τιμῆς τῶν παραχθησομένων ὀχημάτων, διὰ νὰ εἶναι αὕτη ἀνταγωνίσιμος πρὸς τὴν τιμὴν τῶν ἐκ τοῦ ἐξωτερικοῦ εἰσαγομένων ὁμοειδῶν προϊόντων, ἀφ' ἑτέρου δὲ καταβάλῃ ἐν ἐναντίᾳ περιπτώσει εἰς τοὺς Κατασκευαστὰς τὸ ποσὸν τῶν 1.500.000 $ Η.Π.Α., ἀντιπροσωπεῦον τὴν ἐξ 980.000 $ ΗΠΑ συμμετοχὴν τῶν ἀλλοδαπῶν ἐπενδυτῶν εἰς τὸ μετοχικὸν κεφάλαιον τῆς νέας Ἑταιρείας καὶ κατὰ τὸ ὑπόλοιπον ἀποζημίωσιν τῶν Κατασκευαστῶν διὰ διαφόρους δαπάνας.

Κατὰ τὴν αὐτὴν συμφωνίαν ἡ ἀνωτέρω ὑποχρέωσις τοῦ Δημοσίου ἀπετέλεσε τὸ ἀντικείμενον ἰσοπόσου ἐγγυητικῆς ἀπὸ 11.8.1971 ἐπιστολῆς πρὸς τοὺς κατασκευαστάς, ἐκδοθείσης ὑπὸ τῆς ΕΤΒΑ.

Ἐξ ἄλλου, διὰ μεταγενεστέρας ὁμοίας ἀπὸ 3.8.71 συμφωνίας, αἱ προδιαληφθεῖσαι προθεσμίαι παρετάθησαν ἀντιστοίχως μέχρι 30.11.1974 καὶ τῆς 28.2.1975.

4. Εἰς ἐκτέλεσιν τῶν συναφῶν ὅρων τῆς ἀπὸ 27.7.75 βασικῆς συμβάσεως συνεστήθη (Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ ΕΠΕ ἀριθμ. φύλλου 692/31.5.72) ὑπό :

α) τῆς ΕΤΒΑ Α.Ε., β) τῆς «AUTOMOBILE PUGEOT S.A.», γ) τῆς REGIE NATIONALE DES USINES RENAULT, δ) τῆς ἐν Ζυρίχῃ Ἑλβετίας ἑδρευούσης Τραπέζης - Ὁμορρύθμου Ἑταιρείας «HOTTINGER καὶ CIE» καὶ ε) τῆς ἐν Λωζάνῃ Ἑλβετίας ἑδρευούσης Ἀνων. Ἑταιρείας «COMPAGNIE DE BANQUE ET DE CREDIT S.A.» ἡ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΩΝ - ΕΛΕΤΚΑ Α.Ε.», τριακονταετοῦς διαρκείας ἔχουσα ἕδραν ἐν Ἀθήναις καὶ ὁλοσχερῶς καταβεβλημένον μετοχικὸν κεφάλαιον ἐκ 2.000.000 $ ΗΠΑ, διαιρεθὲν εἰς 200.000 ὀνομαστικὰς μετοχὰς ὀνομαστικῆς ἀξίας ἑκάστης 10 $, ὅπερ ἐκαλύφθη ὡς ἀκολούθως : Ὑπὸ τῆς πρώτης ἱδρυτρίας κατὰ τὸ ποσὸν τῶν 1.020.000 $ ΗΠΑ. ὑπὸ τῆς δευτέρας καὶ τρίτης κατὰ τὸ ποσὸν τῶν 300.000 $ κατ' ἰσομοιρίαν καὶ ὑπὸ τῶν δύο Ἑλβετικῶν Τραπεζῶν κατὰ τὸ ποσὸν τῶν 680.000$ ΗΠΑ ὡσαύτως κατ' ἰσομοιρίαν.

Δυνάμει δὲ τῆς τοιαύτης κατανομῆς τοῦ ἑταιρικοῦ κεφαλαίου τῆς ΕΛΕΤΚΑ ἐξεδόθησαν ὑπ' αὐτῆς καὶ παρεδόθησαν εἰς τὰς ἀνωτέρω ἱδρυτρίας καὶ μετόχους ἀνὰ εἷς προσωρινὸς ὀνομαστικὸς τίτλος, ἀντιπροσωπεύων τὴν ἀναλογίαν ἑκάστης ἐπὶ τοῦ συνόλου τῶν μετοχῶν τῆς Ἑταιρείας καὶ παρέχων κατὰ ρητὴν διάταξιν τοῦ Καταστατικοῦ αὐτῆς (ἄρθρ. 7 παρ. 2), οἷα καὶ ὁ ὁριστικὸς τίτλος δικαιώματα.

Ἐν τῷ σημείῳ τούτῳ δηλοῦσιν οἱ Κατασκευασταὶ τὰ ἀκόλουθα :

Ἡ μὲν AUTOMOBILE PEUGEOT : 1ον) ὅτι, ἀπωλέσασα τὸν εἰς αὐτὴν ἀρχικῶς παραδοθέντα κατὰ τὰ ἄνω ὑπ' ἀριθ. 2/19.9.72 προσωρινὸν τίτλον, ἀντιπροσωπεύοντα 15.000 μετοχὰς (ὑπ' ἀριθ. 102001 - 117000) ὀνομαστικῆς συνολικῆς ἀξίας 150.000 $ ΗΠΑ, ἔλαβε τῇ αἰτήσει της παρὰ τῆς ΕΛΕΤΚΑ εἰς ἀντικατάστασιν τούτου τὸν ὑπ' ἀριθ. 6/31.4.76 ὅμοιαν τίτλον, ἀκυρωθέντος τοῦ ἀπωλεσθέντος, καὶ 2ον) ὅτι εἰς οὐδεμίαν πρᾶξιν μεταβιβάσεως τοῦ ἀρχικοῦ μετοχικοῦ τίτλου αὐτῆς ἢ οἱουδήποτε ἐκ τούτου ἀπορρέοντος δικαιώματος προέβη μέχρι τοῦδε πρὸς τρίτον τινά.

Ἡ ἰδία δὲ ὡς ἄνω Ἑταιρεία ὡς καὶ ἡ REGIE NATIONALE DES USINES RENAULT, κυρία, νομεὺς καὶ κάτοχος αὕτη τοῦ ὑπ' ἀριθ. 3/19.9.72 ἀρχικοῦ προσωρινοῦ ὀνομαστικοῦ τίτλου ἐκ 15.000 μετοχῶν ὑπ' ἀριθ. 117001 - 132000 ὀνομαστικῆς ἀξίας 150.000 $, ὅτι ἑκατέρα τυγχάνει ἤδη ἀντιστοίχως κυρία, νομεύς, κάτοχος καὶ ἀποκλειστικὴ φορεὺς καὶ δικαιοῦχος τῶν συναφῶν δικαιωμάτων, καὶ τῶν ὑπ' ἀριθ. 7/6.4.76 καὶ 8/6.4.76 προσωρινῶν μετοχικῶν τίτλων, ἀντιπροσωπευόντων ἀνὰ 34.000 μετοχὰς τῆς ΕΛΕΤΚΑ (τὰς ὑπ' ἀριθ. 132001 - 166000 ὁ πρῶτος καὶ τὰς ὑπ' ἀριθμὸν 166001 - 200000 ὁ δεύτερος), συνολικῆς ὀνομαστικῆς ἀξίας 680.000 $ ΗΠΑ. Οἱ ἀνωτέρω τίτλοι ἐξεδόθησαν ἐπ' ὀνόματι τῶν Κατασκευαστῶν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 8β παρ. 1 τοῦ Ν. 2190/20, εἰς ἀντικατάστασιν τῶν ὑπ' ἀριθ. 4/1.11.73 καὶ 5/29.10.73 καὶ ἀντιστοίχων ὁμοίων, οἵτινες, ἀνήκοντες πρότερον εἰς ἑκατέραν τῶν Ἑλβετικῶν Τραπεζῶν HOTTINGER καὶ CIE καὶ COMPANIE DE BANQUE ET DE CREDIT S.A. ἐπ' ὀνόματι τῶν ὁποίων εἶχον ἐξ ἀρχῆς ἐκδοθῇ, μεταβιβάσθησαν ἀκολούθως εἰς τοὺς Κατασκευαστὰς ὑπ' ἀμφοτέρων κατὰ τὰς ἰδίας ὡς ἄνω διατάξεις πρὸς τὸν σκοπὸν πραγματοποιήσεως τῆς παρούσης συμφωνίας ἐπὶ τῇ ὑπὸ τούτων καταβολῇ ὀνομαστικῆς ἀξίας τῶν ὡς εἴρηται μετοχῶν.

Διὰ τὰς τοιαύτας πρὸς τοὺς Κατασκευαστὰς μεταβιβάσεις παρεσχέθη ἡ ὑπὸ τῶν σχετικῶν διατάξεων τῆς ἀπὸ 27. 7. 71 βασικῆς συμβάσεως (ἄρθρ. 3 παράγρ. 5), τοῦ ὑπ' ἀριθ. 656/71 Β. Δ/τος (ἄρθρ. 2 παράγρ. 5) καὶ τοῦ Καταστατικοῦ τῆς ΕΛΕΤΚΑ (ἄρθρ. 9 παράγρ. 1, 2) ἀπαιτουμένη ἔγκρισις τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου αὐτῆς, ὡς προκύπτει ἐκ τοῦ ἐν ἀρχῇ τῆς παρούσης ἀναφερομένου σχετικοῦ πρακτικοῦ, ἡ δὲ προβλεπομένη ὑπὸ τῶν ἰδίων διατάξεων ἔγκρισις καὶ ἐκ μέρους τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου λογίζεται ὡς παρεχομένη δυνάμει τῆς παρούσης συμφωνίας.

5. Ἐπὶ τῷ λόγῳ ὅτι παρῆλθον ἄπρακτοι αἱ ὑπὸ τῆς προμνησθείσης ἀπὸ 27.7.71 προσθέτου συμφωνίας ὁριζόμεναι προθεσμίαι διὰ τὴν ἔκδοσιν τοῦ ἐπισημοποιοῦντος αὐτὴν Ν. Δ/τος καὶ τὴν λῆψιν ὑπὸ τοῦ Δημοσίου τῶν ὑπὸ ταύτης προβλεπομένων προστατευτικῶν τῆς τιμῆς τῶν παραχθησομένων ὀχημάτων μέτρων καὶ ὅτι οὐδεμία οὐσιαστικὴ πρόοδος ἐσημειώθη ἐπὶ τῆς κατασσκευῆς τοῦ βιομηχανικοῦ συγκροτήματος, οἱ Κατασκευασταὶ ἀπηύθυνον τῇ 15 Ἰουλίου 1975 πρὸς τὸν Ὑπουργὸν Συντονισμοῦ καὶ τὴν ΕΤΒΑ ἔγγραφον δήλωσιν, δι' ἧς ἠτοῦντο τὴν καταβολὴν εἰς αὐτὰς τοῦ ἐξ 1.500.000 $ ποσοῦ τῆς προρρηθείσης ἐγγυητικῆς ἐπιστολῆς, ἐπιφυλασσόμενοι καὶ τοῦ δικαιώματος ὅπως προβῶσι καὶ εἰς τὴν λύσιν τῆς βασικῆς συμβάσεως.

6. Ἐπανεξέτασις τοῦ ὅλου θέματος τῆς περὶ ἧς πρόκειται ἐπενδύσεως ἀπὸ κοινοῦ ὑπὸ ἐκπροσώπων τοῦ Ἑλλ. Δημοσίου καὶ τῶν Κατασκευαστῶν, γενομένη εἰς διάφορα χρονικὰ στάδια τόσον ἀπὸ τῆς 23 Ἰουλίου 1974 καὶ πρὸ τῆς ὑποβολῆς ὑπὸ τούτων τῆς ἀνωτέρω δηλώσεως ὅσον καὶ μετ' αὐτὴν ἐν τοῖς πλαισίοις καὶ τῶν Νόμων 141/75 καὶ 207/75, ἀπέληξαν εἰς τὴν διαπίστωσιν, ὅτι διὰ πολλοὺς λόγους, ἡ ἐπιχείρησις δὲν εἶναι οἰκονομικῶς βιώσιμος συμφέρει δὲ ἑκατέρωθεν ἡ λύσις τῆς ἀπὸ 27.7.1971 βασικῆς συμβάσεως.

Ἐφ' ᾧ τὰ ὧδε συμβαλόμενα μέρη ἤχθησαν εἰς τὴν ἀκόλουθον συμφωνίαν, ἐπέχουσαν καὶ χαρακτῆρα συμβιβασμοῦ ἐπὶ τοῦ θέματος τῆς ἐγκυρότητος τῆς ἀπὸ 27.7.71 ἰδιαιτέρας συμφωνίας καὶ τῆς βάσει ταύτης παρασχεθείσης πρὸς τοὺς Κατασκευαστὰς ἐγγυήσεως, ὑπὸ τοὺς παρατιθεμένους κατω-

τέρω όρους, οΐτινες προσθέτως : α) συνεφωνήθησαν μεταξύ έκπροσώπων τών Κατασκευαστών καί Έπιτροπής, συσταθείσης διά τής ύπ' άριθ. 6397/25.11.1975 άποφάσεως τοΰ Ύπουργοΰ Συντονισμού καί Προγραμματισμού κατ' έφαρμογήν τών Ν. 141/75 καί 207/75, β) έτυχον τής όμοψήφου συμφώνου γνώμης τής Όλομελείας τοΰ Νομικού Συμβουλίου τοΰ Κράτους, κατά τό συνημμένον ύπ' άριθ. 4954/12.12.75 πρακτικόν αύτοΰ, έγκριθέν καί ύπό τοΰ Ύπουργοΰ Οικονομικών, γ) ένεκρίθησαν καί ύπό τής Οικονομικής Έπιτροπής, διά τής έπισυναπτομένης ύπ' άριθ. 88 άπό 22.12.75 πράξεώς της.

Άρθρον 1.

Τό Ελληνικόν Δημόσιον έξαγοράζει άπό τήν AUTOMOBILE PEUGEOT S.A. καί τήν REGIE NATIONALE DES USINES RENAULT τό σύνολον τών κατά τά έν παρ. 4 τοΰ Προϊμίου τής παρούσης άνηκουσών ήδη είς αύτάς ένενήκοντα όκτώ χιλιάδων (98.000) έν συνόλω ύπ' άριθ. 102001 - 200000 μετοχών τής ΕΛΕΤΚΑ είς τήν όνομαστικήν των άξίαν, ήτοι άντί τοΰ ποσοΰ τών έννεακοσίων όγδοήκοντα χιλιάδων δολλαρίων ΗΠΑ ($ 980.000), καταβλητέου κατ' ίσομοιρίαν είς έλεύθερον συνάλλαγμα, αί δέ ώς άνω άντισυμβαλλόμεναι μεταβιβάζουν τήν κυριότητα, νομήν καί κατοχήν τών μετοχών τούτων μεθ' άπάντων τών συναφών δικαιωμάτων είς τό Ελληνικόν Δημόσιον ώς έπεται.

Άρθρον 2.

Ή κατά τό προηγούμενον άρθρον μεταβίβασις, δι' ήν παρεσχέθη ύπό τοΰ Διοικητικού Συμβουλίου τής ΕΛΕΤΚΑ ή άπαιτουμένη έγκρισις κατά τό αύτό προμνησθέν πρακτικόν τοΰ Διοικητικού Συμβουλίου αύτής, ένεργεΐται συμφώνως πρός τάς διατάξεις τής παραγράφου 1 τοΰ άρθρου 8β τοΰ Κωδικοπ. Ν. 2190/1920.

Πρός τοΰτο δέ έλαβον χώραν σήμερον αί άκόλουθοι πράξεις :

α) Έγένετο έγγραφή άμφοτέρων τών πρός τό Ελληνικόν Δημόσιον ώς άνω μεταβιβάσεων είς τό ειδικόν βιβλίον τής ΕΛΕΤΚΑ ήτις καί ύπεγράφη έκ μέρους μέν τών Κατασκευαστών ύπό τοΰ πληρεξουσίου αύτών Δ. Γκόφα έκ μέρους δέ τοΰ Δημοσίου ύπό τοΰ Ύπουργοΰ τών Οικονομικών.

β) Οί κατασκευασταί παρέδωσαν είς τό Ελληνικόν Δημόσιον τούς μεταβιβαζομένους μετοχικούς τίτλους, ήτοι ή μέν AUTOMOBILE PEUGEOT τούς ύπ' άριθ. 6/3.4.76, 7/6.4.76 έκαστος τών όποίων άντιπροσωπεύει καί ένσωματοΐ άντιστοίχως τάς ύπ' άριθ. 102001 - 117000 καί 132001 - 166000 μετοχάς τής ΕΛΕΤΚΑ συνολικοΰ άριθμοΰ 49.000 καί όνομαστικής άξίας τετρακοσίων ένενήκοντα χιλιάδων δολλαρίων ΗΠΑ (490.000 $), ή δέ REGIE NATIONALE DES USINES RENAULT τούς ύπ' άριθ. 3/19.9.72 - 8/6.4.76 άντιπροσωπεύοντας καί ένσωματούντας άντιστοίχως τάς ύπ' άριθ. 117001 - 132000 καί 166001 - 200000 μετοχάς τής ΕΛΕΤΚΑ τών αύτών ώς άνω συνολικοΰ άριθμοΰ καί όνομαστικής άξίας, έφ' άπάντων δέ τών τίτλων τούτων έπεσημειώθη ύπό τής Εταιρείας ή γενομένη μεταβίβασις, έπιφυλασσομένου τοΰ Δημοσίου τοΰ δικαιώματος νά άπαιτήση παρ' αύτής τήν έπ' όνόματί του έκδοσιν νέων όμοειδών ή όριστικών τίτλων είς άντικατάστασιν τών ώς άνωτέρω μεταβιβασθέντων.

γ) Έτέρωθεν, έπί τώ τέλει καταβολής ύπό τοΰ Δημοσίου τοΰ συμφωνηθέντος τιμήματος τών έξαγορασθεισών ύπ' αύτοΰ μετοχών, παρεδόθησαν είς χεΐρας τοΰ ρηθέντος πληρεξουσίου καί έκπροσώπου τών Κατασκευαστών, Δ. Γκόφα, αί ύπ' άριθ. Α 873563 καί Α 873562 άπό 29.12.1975 έπιταγαί τής Τραπέζης τής Ελλάδος έπί τής MORGAN GUARANTEE TRUST COMPANY OF NEW YORK ποσοΰ έκάστη τετρακοσίων ένενήκοντα χιλιάδων δολλαρίων Η.Π.Α. ($ 490.000), έκδοθεΐσαι άντιστοίχως είς διαταγήν έκατέρου τών Κατασκευαστών.

Άρθρον 3.

Λύονται, δυνάμει τής παρούσης, κοινή τών μερών συμφωνία καί άζημίως δι' άπαντα, ή μεταξύ τοΰ Ελληνικού Δημοσίου καί τών Κατασκευαστών άπό 27 Ιουλίου 1971 σύμβασις δημοσιευθεΐσα είς τό ύπ' άριθ. 169/25.8.71 φύλλον Α' Τεύχους τής Εφημερίδος τής Κυβερνήσεως ώς καί ή άπό 3 Αύγούστου 1973 συμπληρωματική καί τροποποιητική τής προηγουμένης σύμβασις (ΦΕΚ 179/73/Α'), δυναμένης τής τοιαύτης λύσεως νά κηρυχθή καί κατά τά έν τή παραγράφω 4 τοΰ άρθρου 2 τών Ν. 141/75 καί 207/75 όριζόμενα.

Άρθρον 4.

Τά συμβαλλόμενα μέρη άναγνωρίζουν ώς έξ ύπαρχής άνισχύρους τήν έν παραγράφω 3 τοΰ προϊμίου τής παρούσης άναφερομένην άπό 27 Ιουλίου 1971 ίδιαιτέραν συμφωνίαν καί τήν άπό 3 Αύγούστου 1973 τροποποιητικήν όμοίαν, έν πάση δέ περιπτώσει προβαίνουσιν είς τήν λύσιν καί τούτων κατά τά έν τώ προηγουμένω άρθρω όριζόμενα.

Άρθρον 5.

Οί Κατασκευασταί παραιτούνται άπό τής παρασχεθείσης είς τούτους ύπό τής ΕΤΒΑ Α.Ε. έγγυήσεως, (περί ής ή παράγρ. 3 τοΰ προϊμίου τής παρούσης), ώς καί άπό παντός έξ αύτής δικαιώματος ή άξιώσεως ή άπαιτήσεως έναντι τής έγγυητρίας Τραπέζης ή τοΰ Ελληνικού Δημοσίου, παρέδωκαν δέ σήμερον διά τοΰ ρηθέντος άντιπροσώπου των είς τόν έκπρόσωπον τής ώς άνω Τραπέζης τήν ύπό ταύτης έκδοθεΐσαν σχετικήν άπό 11.8.71 έγγυητικήν έπιστολήν ποσοΰ 1.500.000 $ Η.Π.Α., ήν θεωροΰσιν ώς μηδέποτε καταπεσοΰσαν, έλευθερουμένων όριστικώς τής τε έγγυητρίας Τραπέζης καί τοΰ ύπέρ ού ή έγγύησις Ελληνικού Δημοσίου άπό πάσης συναφοΰς ύποχρεώσεως.

Άρθρον 6.

Οί Κατασκευασταί δηλοΰν ότι ούδεμίαν άπαίτησιν, άξίωσιν ή δικαίωμα έχουν ή διατηροΰν κατά τοΰ Ελληνικού Δημοσίου, τής ΕΛΕΤΚΑ Α.Ε. καί τής ΕΤΒΑ Α.Ε. έξ οίασδήποτε αίτίας σχέσιν έχούσης πρός τάς έν άρθροις 3 καί 4 τής παρούσης συμβάσεις καί συμφωνίας ή ένεκα τής λύσεως τούτων ή άπορρεούσας έκ τής άρχικής ίδιότητος αύτών ώς συνιδρυτών ή έκ τής μέχρι τοΰδε τοιαύτης ώς μετόχων τής ΕΛΕΤΚΑ, έν πάση δέ περιπτώσει παραιτούνται ρητώς καί άνεπιφυλάκτως άπό πάσης έν γένει τοιαύτης άπαιτήσεως έκχωροΰντες συγχρόνως πρός τό Ελληνικόν Δημόσιον καί πάσαν τυχόν κατ' άλλων τρίτων συναφή άξίωσίν των.

Άρθρον 7.

Οί Κατασκευασταί, ή ΕΛΕΤΚΑ Α.Ε. καί ή ΕΤΒΑ Α.Ε. συναινοΰν καί παρέχουν άπό τοΰδε τήν έξουσιοδότησιν πρός τό Ελληνικόν Δημόσιον όπως τοΰτο άνακαλέση τά ύπ' άριθ. 656/71 καί 210/73 Δ/τα (ΦΕΚ 218 Α'/71, ΦΕΚ 196 Α'/73) «περί είσαγωγής κεφαλαίων έκ τοΰ έξωτερικοΰ» έκδοθέντα κατά τάς διατάξεις τοΰ Ν.Δ. 2687/53, καί δηλοΰν ότι ούδεμίαν άξίωσιν έχουν ή διατηροΰν έκ τής τοιαύτης άνακλήσεως, τής κατ' άρθρα 1 καί 2α γ' τής παρούσης ένεργουμένης καταβολής λογιζομένης συγχρόνως ότι συνιστά ίσόποσον έπανεξαγωγήν τών έκ τοΰ έξωτερικοΰ είσαχθέντων κεφαλαίων.

Άρθρον 8.

Τό Ελληνικόν Δημόσιον άναλαμβάνει τήν ύποχρέωσιν νά καταβάλη πάσαν τυχόν άποζημίωσιν είς άπολυθησόμενον προσωπικόν προσληφθέν ύπό τής ΕΛΕΤΚΑ Α.Ε. καί μή άνήκον προηγουμένως είς τήν Εταιρείαν AUTOMOBILES PEUGEOT ή τήν REGIE NATIONALE DES USINES RENAULT, οί δέ Κατασκευασταί δηλοΰν καί έγγυώνται ότι τό έξ αύτών προελθόν προσωπικόν τής ΕΛΕΤΚΑ Α.Ε. θά άποχωρήση αύτής οίκειοθελώς, έν πάσει δέ περιπτώσει άναλαμβάνουν τήν ύποχρέωσιν καταβολής τής άποζημιώσεως τοΰ άπολυθησομένου ύπό τής ΕΛΕΤΚΑ Α.Ε. προσωπικοΰ τό όποΐον προήλθεν έξ αύτών.

Άρθρον 9.

Ή ΕΛΕΤΚΑ Α.Ε. δηλοΐ ύπευθύνως ότι τά χρέη αύτής είναι όσα άναφέρονται είς τόν άπό 31.12.1975 Ίσολογισμόν

αὐτῆς, ἀντίγραφον τοῦ ὁποίου παρεδόθη εἰς τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον.

Ἄρθρον 10.

Ἐν τέλει ἅπαντα τὰ συμβαλλόμενα μέρη δηλοῦν ὅτι οὐδεμίαν ἀξίωσιν, δικαίωμα ἢ ἀγωγὴν ἔχουν ἢ διατηροῦν ἔναντι ἀλλήλων, ἐξ οἱουδήποτε λόγου καὶ αἰτίας ἀπορρεούσης ἐκ τῶν προδιαληφθεισῶν συμβάσεων καὶ ὅτι παραιτοῦνται ἀμοιβαίως παντὸς τυχὸν δικαιώματος προσβολῆς, διαρρήξεως ἢ ἀκυρώσεως τῆς παρούσης συμφωνίας, ἀδιακρίτως λόγου καὶ αἰτίας, συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν ἐν ἄρθρῳ 872 Ἀστ. Κώδικος ἀναφερομένων.

Ἄρθρον 11.

Ἡ παροῦσα συμφωνία συνετάγη εἰς δέκα (10) ἀντίτυπα, πέντε εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ ἰσάριθμα εἰς τὴν Γαλλικήν, ὧν ἀμφότερα τὰ κείμενα καὶ ἰσότιμα, ὑπογραφέντα ὡς κάτωθι ὑπὸ τῶν συμβαλλομένων, ἕκαστον τῶν ὁποίων ἔλαβεν ἀνὰ ἓν πρωτότυπον εἰς ἑκατέραν τῶν δύο τούτων γλωσσῶν.

Ἄρθρον 12.

Ἡ παροῦσα συμφωνία, ἰσχύουσα ἀπὸ τῆς ὑπογραφῆς της, δημοσιευθήσηται καὶ διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Οἱ Συμβαλλόμενοι
Διὰ τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον
Οἱ Ὑπουργοὶ
Συντονισμοῦ καὶ Προγραμματισμοῦ
ΠΑΝ. ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ
Οἰκονομικῶν
ΕΥΑΓΓ. ΔΕΒΛΕΤΟΓΛΟΥ
Βιομηχανίας
ΚΩΝ. ΚΟΝΟΦΑΓΟΣ

ΕΤΑΙΡΕΙΑ AUTOMOBILES PEUGEOT
REGIE NATIONALE DES USINES RENAULT
ΕΛΕΤΚΑ Α.Ε.
Ε.Τ.Β.Α. Α.Ε.

CONVENTION

A Athènes, ce premier du mois de juin de l'an mil neuf cent soixante seize, jour de la semaine mardi entre; d'une part :

L'Etat Hellénique représenté en l'occurence par les Ministres 1) de la Coordination et de la Planification M. Pan. Papaligouras, 2) des Finances, M. Evang. Devlétoglou et 3) de l'Iindustrie M. Const. Conofagos, tous domiciliés à Athènes, d'autre part ;

a) La Société «Automobiles Peugeot S.A.», ayant son siège à Paris et légalement représentée en l'occurrence par M. Démètre Ch. Gofas, avocat domicilié à Athènes (34 rue Solonos), en vertu des pouvoirs spéciaux du 5 Janvier 1976, émis sur autorisation du Conseil de Surveillance de la Société au cours de sa séance du 23 décémbre 1974.

b) de la Personne Morale «Régie Nationale des Usines Renault» (R.N.U.R.), ayant son siège à Boulogne-Billancourt et légalement répresentée en l'occurence par M. Démètre Ch. Gofas, avocat domicilié à Athènes (34 rue Solonos), en vertu de pouvoirs spéciaux du 1er Mars 1976 de Monsieur Louis Coste, directeur du Service du Contentieux de la R.N.U.R., spécialement autorisé par celle-ci, tous joints à la présente en copies certifiées conformes, et de tierce part :

a) La «Société Hellénique de Construction Automobile – SOHECA S.A.», ayant son siège à Athènes et légalement représentée par son président M. Ch. Karamitsos, en vertu du procès-verbal No 38 en date du 24 mars 1976 de son Conseil d'Administration, annexé à la présente.

b) La «Banque Hellénique pour le Développement Industriel-ETBA S.A.», réprésentée par son Gouverneur M.P. Stériotis, en vertu du procès – verbal No 37, en date du 21 Janvier 1976 de son Conseil d'Administration, annexé à la présente, il a été déclaré, convenu, stipulé et accepté entre les parties ce qui suit :

PREAMBULE

1) Par la Convention en date du 27 juillet 1971 (Journ. Off. 169/A/25.8.71) entre l'Etat Hellénique d'une part, et la Société Anonyme AUTOMOBILES PEUGEOT et la Personne Morale REGIE NATIONALE DES USINES RENAULT (RNUR) d'autre part, dénommées ci après les CONSTRUCTEURS, ont été convenus la création et le fonctionnement d'un complexe indistriel de production de voitures automobiles à Volos. Le commencement du fonctionnement avait été fixé dans un délai de dix huit mois, ce délai ayant été ensuite prorogé jusqu'au 28 février 1975, par un avenant en date du 3.8.73 (journ. Off. 179/A/17.9.73), qui modifiait et complétait cette Convention.

A cet effet, la création d'une Société Anonyme hellénique, au capital de 2.000.000 Dollars USA avait été prévue. Celle – ci devait être constituée avec la participation pour 51 % d'investisseurs grecs, à être désignés par l'Etat Hellénique, et pour 7,5 % de chacun des Constructeurs, qui assumaient aussi pesronnellement l'obligation d'accorder à la Nouvelle Société une assistance technique, et d'autres investisseurs étrangers qui seraient trouvés par les soins des Constructeurs pour le 34 % restant.

La nouvelle Société se serait de plein droit substituée dès sa création, à tous les droits et obligations des constructeurs découlant de la Convention, dans la mesure où ceux-ci n'auraient pas concerné exclusivement les Constructeurs.

2) A ces mêmes fins, l'importation de l'étranger de capitaux d'un certain montant avait été autorisée par le Décret Royal No 656/71 (Journ. Off. 218/A/14.10.71) émis conformément aux dispositions du Décret-Loi 2687/53. De ces capitaux, la somme de 980.000 Dollars U.S.A., représentant 49 % du capital social de la Société à être créée, devait constituer la participation à celle – ci de tous les fondateurs étrangers.

3) Simultanément (le 27.7.71) une convention séparée a été signée entre les Ministres de la Coordination, des Finances et de l'Industrie d'alors et les Constructeurs, qui devait être officialisée par une loi dans le délai de deux ans à partir de la date de sa signature et qui ne devait pas être divulguée par les parties avantcette officialisation. Par cette convention séparée, l'Etat Hellénique était tenu d'une part à prendre, dans un certain délai avant le commencement de l'activité productive du l'usine, diverses mesures, sous la forme d'arrangements fiscaux ou autres analogues et/ou de subvention, pour protéger le prix des voitues qui devaient être produites afin que ce prix soit compétitif avec le prix des produits similaires importes de l'étranger. Dans le cas contraire, l'Etat Hellénique s'engageait à payer aux Constructeurs la somme d'1.500.000 Dollars U.S.A. représentant la participation des investi-

seurs étrangers de 980.000 Dollars U.S.A. au capital social de la nouvelle Société, et, quand au solde, une indemnité aux Constructeurs pour diverse dépenses.

Aux termes de cette même convention , l'obligation susmentionnée de l'Etat Hellénique a fait l'objet d'une lettre de garantie, en date du 11 Août 1971, d'un montant égal, émise par l'ETBA en faveur des Constructeurs.

D'autre part, par une convention ultérieure en date du 3.8.73, les délais susmentionnés ont été respectivement prorogés jusqu'au 30.10.1974 et au 28.2.1975.

4) En application des dispositions afférentes de la Convention de base en date du 27.7.71, la «Société Hellénique de Construction Automobile – SOHECA S.A.» a été créée (Bulletin des S.A. et des SARL, No de feuille 692/31.5.72 par a) L'ETBA S.A.,

b) les «Automobiles Peugeot S.A.», c) La «Régie Nationale des Usines Renault», d) La Banque «Hottinger et Cie», Société en nom collectif, dont le siège est à Zurich et e) La Société Anonyme «Compagnie de Banque et de Crédit S.A.» dont le siége est à Lausanne, ayant une durée de trente ans, son siège à Athènes et un capital entièrement versé de 2.000.000 de Dollars U.SA. Celui–ci a été divisé en 200.000 actions nominatives, d'une valeur nominale de 10 Dollars chacune, et a été souscrit comme ci–après. Par la première des fondatrices, pour la somme d'1.020.000 Dollars U.S.A. par la deuxième et la troisième pour la somme de 300.000 Dollars U.S.A. à parts égales et par les deux banques suisses pour la somme de 680.000 Dollars U.S.A. également à parts égales.

En vertu de cette distribution du capital social de la SOHECA, celle – ci a émis er a remis à chacune des fondatrices et actionnaires sumentionnées un tsitre provisoire nominatif, représentant la part de chacune sur la totalité des actions de la Société et conférant, selon une disposition expresse de ses statuts (art. 7 § 2), les mêmes droits que le titre définitif.

Sur ce point les Constructeurs déclarent ce qui suit;

D'une par la S.A. «Automobiles Peugeot» : 1o) Qu'ayant perdu le titre provisoire qui lui avait été initialement remis ainsi que ci–dessus portant le No 2/19.9.72, représentant 15.000 actions (Nos 102001–117000) d'une valeur nominale totale de 150.000 Dollars U.S.A. elle a obtenu sur sa demande de la part de la SOHECA à sa place un titre semblable No 6/3.4.76, le titre perdu ayant été annulé et 2o) Qu'elle n'a effectué jusqu'a' présent aucun acte de cession à un tiers du titre d'actions initial, ni d'un droit découlant de celui – ci.

D'autre part, cette même Société susmentionnée, ainsi que la Régie Nationale des Usines Renault, qui était, elle, propriétaire, possesseur et détentrice du titre provisoire initial No 3/19.9.72 de 15.000 actions, Nos 117001 – 132000 d'une valeur nominale de 150.000 Dollars U.S.A. sont à présent, chacune de son côté, respectivement les propriétaires, détentrices, ayant-droit exclusifs des droits y afférents et, de plus, des titres d'actions provisoires Nos 7/6.4.76 et 8/6.4.76, représentant chacun 34.000 actions de la SOHECA (les Nos 132001 – 166.000 la première et les Nos 166.001–200.000 la seconde) d'une valeur nominale totale de 680.000 Dollars U.S.A. Ces titres ont été émis au nom des Constructeurs conformément aux dispositions de l'art. 8 b § 1 de la loi 2190/20, pour remplacer les titres sous Nos 4/1.11.73 et 5/29.10.73 respectivement, qui appartenaient auparavant à chacune de sdeux cofondatrices et actionnaires de la SOHECA, les banques suisses Hottinger et Cie et Compagnie de Banque et le Crédit S.A., au nom desquelles ils avaient été initialement émis, et qui furent ensuite cédés aux Constructeurs, sur paiement par ceux–ci de la valeur nominale des actions susmentionnées, afin de réaliser la présente Convention.

Pour ces cessions aux Constructeurs, l'autorisation de son Conseil d'Administration prévue par les dispositions afférentes de la Convention de base du 27.7.71 (art. 3 § 5), du décret – royal No 656/71 (art. 2 § 5) et des Statuts de la SOHECA (art. 9 § 1,2) a été accordée, ainsi qu'il appert du procès – verbal y afférent mentionné en tête de la présente, l'autorisation de l'Etat Hellénique prévue par ces mêmes dispostions étantconsidérée comme accordée par la présente convention.

5) Etant donné que les délais prévus par l'avenant du 27.7.71 susmentionné pour la promulgation du décret – loi qui l'officialiserait et pour la prise par l'Etat Hellénique des mesures prévues par celui – ci afin de protéger le prix des voitures qui seraient produites s'étaient écoulés sans effet, et qu' aucun progrès essentiel n'avait été effectué pour la construction du complexe industriel, les Constructeurs ont adressé la déclaration écrite en date du 15 Juillet 1975, au Ministre de la Coordination et à l'ETBA, par laquelle ils demandaient que la somme d' 1.500.000 Dollars U.S.A. de ladite lettre de garantie leur soit payée, se réservant aussi le droit de procéder à la résiliation de la convention de base.

6) Un nouvel examen du problème de l'investissement en question dans son ensemble, effectué en commun par des représentants de l'Etat Hellénique et des Constructeurs, à diverses phases soit à partir du 23 Juillet 1974 et avant le dépôt par ces derniers de ladite demande, soit après celui – ci, dans le cadre aussi des lois 141/75 et 207/75, ont abouti à la constatation que, pout diverses raisons, l'entreprises n'est pas économiquement viable et que la dissolution de la Convention de base en date du 27.7.1971 est dans l'intérêt de toutes les parties contractantes.

Sur quoi, les parties ci–contractantes ont été amenées à la convention suivante, qui a aussi le caractère d'une transaction au sujet de la validité de la convention séparée du 27.7.71, ainsi que de la garantie accordée aux Constructeurs en vertu de celle–ci, sous les clauses suivantes, lesquelles en outre : a) ont été stipulées entre des représentants des Constructeurs et une Commission qui avait été créée par l'arrêté No 6397/25.11.1975 du Ministre de la Coordination et de la Planification en application des lois 141/75 et 207/75, b) ont été approuvées à l'unanimité par le Conseil Juridique de l'Etat, par son procès – verbal No 4954/12.12.75 annexé à la présente qui a reçu aussi l'approbation du Ministre des Finances, c) ont été également approuvées par la Comité Economique par son acte No 88 du 22.12.75 annexé à la présente.

Article 1.

L'Etat Hellénique rachète aux Automobiles Peugeot SA et à la Régie Nationale des Unines Renault la totalité des actions qui leur appartiennent actuellement ainsi qu'il est mentionné au par. 4 du préambule de la présente, soit quatre – vingt – dix – huit mille (98.000) actions de la SOHECA en tout, portant les Nos d'actions

102001 – 200000 à leur valeur nominale, soit pour la somme de neuf cent quatre - vingt mille Dollars U.S.A. (980.000$), payable à celles-ci à parts égales en devises librement exportables. Les deux autres parties contractantes précitées cèdent la propriété, possession et détention de ces actions avec tous les droits y afférents à l'Etat Hellénique ainsi que ci - après.

Article 2.

La cession mentionnée à l'article précédent, pour laquelle l'approbation requise par le Conseil d'Administration de la SOHECA a été accordée par le procès-verbal de son Conseil d'Administration susmentionné, est effectuée en vertu des dispositions du par. 1 de l'art. 8 b de la loi codifiée sous No 2190/1920.

A cet effet, les actes suivants ont été effectués aujourd hui :

a) Les deux cessions à l'Etat Hellénique susmentionnées ont été enregistrées dans le livre spécial de la SOHECA et ont été signées de la part des Constructeurs par leur fondé de pouvoirs Me D. Gofas, et de la part de l'Etat par le ministre des Finances.

b) Les Constructeurs ont remis à l'Etat Hellénique les titres d'actions cédées, à savoir : les «Automobiles Peugeot» les Nos 6/3.4.76, et 7/6.4.76, chacun desquels représente et incorpore respectivement, les actions de la SOHECA Nos 102001 - 117000 (et 132001 - 166000 au nombre total de 49.000, d'une valeur nominale de quatre cent quatre-vingt dix mille dollars USA (49.000$) et laRé gie Nationale des Usines Renault les Nos 3/19.9.72 et 8/6.4.76 représentant et incorporant respectivement les actions de la SOHECA Nos 117.001-132.000 et 166.001-200.000 du même nombre total et de même valeur nominale que ci-dessus. Sur tous ces titres la Société a fait mention de la cession effectuée, l'Etat se réservant le droit de demander à celle-ci que des nouveaux titres similaires ou définitifs soient émis à son nom, pour remplacer ceux qui ont été cédés ainsi que ci-dessus.

c) D'autre part, en paiement par l'Etat du prix convenu des actions rachetées, les chèques sous Nos A 873563 et A 873562 du 29.12.1975 de la Banque de Grèce sur la Morgan Guarantee Trust Company of New York ont été remis audit fondé de pouvoirs et représentant des Constructeurs Me D. Gofas, chacun des chèquesétant d'un montant de quatre cent quatre vingt-dix mille Dollars U.S.A. ($ 490.000) et ayant été émis à l'ordre de chacun des constructeurs respectivement.

Article 3.

La Convention en date du 27 Juillet 1971, entre l'Etat Hellénique et les Constructeurs, publiée au No 169/25.8.71 du 1er fascicule du Journal Officiel, ainsi que la Convention en date su 3.8.73, qui complétait et modifiait la précedente (Journ. Off. No 179/73/A) sont résiliées d'un commun accord et sans préjudice d'aucune des parties, cette résiliation pouvant aussi être déclarée conformment à ce qui est prescrit au par. 4 de l'art, 2 des lois 141/75 et 207/75.

Article 4.

Les parties contractantes reconnaissent comme n'ayant rétroactivement aucun effet la convention spéciale mentionnée au paragraphe 3 du préambule de la présente, en date du 27 Juillet 1971 ainsi que celle du 3 Août 1973 qui la modifiait.

En tout état de cause, elles procèdent aussi à la résiliation des conventions susmentionnées conformément à ce qui est prévu dans l'article précédant.

Article 5.

Les Constructeurs se désistent de la garantie qui leur avait été accordée par l'ETBA (mentionnée au par.3 du préambule de la présente), ainsi que de tout droit ou prétention contre la Banque garante ou l'Etat Hellénique, et ont remis aujourd'hui par leur représentant précité au représentant de ladite Banque, la lettre de garantie y afférente en date du 11 août 1971, d'un montant de 1.500.000 Dollars U.S.A. Ils déclarent qu'ils considèrent celle-ci comme n'ayant jamais été échue, la Banque garante et l'Etat Hellénique, en faveur de qui la garantie avait été accordée, étant définitivement libérés de toute obligation y afferente.

Article 6.

Les constructeurs déclarent qu'ils n'ont ni ne conservent contre l'Etat Hellénique, le SOHECA S.A. et l'ETBA S.A. aucune réclamation, prétention ou droit, de quelque cause que ce soit, ayant trait aux conventions et accords mentionnés aux articles 3 et 4 de la présente, ou à cause de la resiliation de celles-ci ou découlant de leur qualité initiale de co - fondateurs ou de leur qualité, qui existait jusqu'a ce jour, d'actionnaires de la SOHECA, et, en tout cas, ils se désistent expressément et sans réserve aucune de toute prétention pareille. Ils cèdent en même temps à l'Etat Hellénique toute prétention éventuelle y relative envers des tiers.

Article 7.

Les Constructeurs, la SOHECA SA et l'ETBA S.A. consentent et accordent dès à présent à l'Etat Hellénique l'autorisation de révoquer les décrets - royaux Nos 656/1971 et 210/73 (Journ. Off. 218/A/71 et 196/A/73) «portant importation de capitaux de l'étranger», émis conformément aux dispositions du décret- loi 2687/53 et déclarent qu'ils n'ont et ne conservent aucune prétention découlant de cette révocation, le versement figurant aux articles 1 et 2a, c de la présente étant en même temps censé constituer une réexportation de capitaux d'une somme égale à celle qui avait été importée de l'étranger.

Article 8.

L'Etat Hellénique s'engage à payer toute indemnité au personnel qui serait licencié, qui avait été embauché par la SOHECA S.A. et n'aurait pas appartenu auparavant à la Societé AUTOMOBILES PEUGEOT ou à la REGIE NATIONALE DES USINES RENAULT. Les Constructeurs déclarent et garantissent que le personnel de la SOHECA S.A. qui provient d'elles la quittera de son propre gré. En tout état de cause, ils s'engagent à payer l'indemnité du personnel qui serait licencié par la SOHECA S.A. et qui aurait appartenu à elles.

Article 9.

La SOHECA S.A. déclare sous sa responsabilité que ses dettes sont celles qui sont mentionnées dans son bilan du 31.12.1975 dont copie a été remise à l'Etat Hellénique.

Article 10.

Enfin, toutes les parties contractantes déclarent qu'elles n'ont ni ne conservent les unes contre les autres aucune prétention, droit ou action, de quelque raison et cause que ce soit, découlant des conventions susmentionnées, et qu'elles se désistent réciproquement de tout droit éventuel d'attaquer ou de demander la rescision ou l'annulation de la présente convention , pour quelque raison et cause que se soit, y compris pour celles visées par l'art. 872 du Code Civil.

Article 11.

La présente convention a été redigée en dix (10) exemplaires, cinq en grec et cinq en français, les deux textes ayant la même valeur, lesquels furent signés par les parties ainsi que ci-après, dont chacune a reçu un original rédigé en chacune de ces deux langues.

Article 12.

La présente Convention qui prend effet dès sa signature, sera aussi publiée au Journal Officiel.

Les Parties Contractantes
Pour l'Etat Hellénique
Les Ministres
de la Coordination et de la Planification
PAN. PAPALIGOURAS
des Finances
EVANG. DEVLETOGLOU
de l'Industrie
CONST. CONOFAGOS

AUTOMOBILES PEUGEOT S.A.
REGIE NATIONALE DES USINES RENAULT
SOHECA S.A.
ETBA S.A.

ΕΚ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ